

Ante el Río

By Xánath Caraza

5	¡Ay mis hijos! ¡Ay jucheeti uachecha! ¡Ay mis hijos! ¡Ay na noconehuaj!	55	Before the River ¡Ay mis hijos! ¡Ay jucheeti uachecha! ¡Ay mis hijos! ¡Ay na noconehuaj!
10	Como llorona estoy ante el río lamentándome por ti niño perdido.	60	As Llorona I am before the river moaning for you Niño perdido.
15	¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Llorona!	65	¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Llorona!
20	Como lagarto estoy sobre las piedras, esperándote en el río.	70	As an alligator I am on the river stones, waiting for you in the river.
25	Ave negra que nace del agua que abre sus alas y deja su historia salpicada en el cauce del río	75	Black bird born of the water opens its wings and leaves its history sprinkled by the flow of the river
30	dejando surcos en su vuelo bajo con su vientre pegado al río. Trinar sobre mis oídos, rumor del agua.	80	leaves tracks in its low flight with its underside close to the river. Singing above my ears, murmuring of water.
35	Bugambilias anaranjadas, fucsias, rosadas y blancas que están en mis sueños y me llenan la garganta.	85	Orange, fuchsia, pink and white buganvilias are in my dreams and fill my throat.
40	¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Llorona!	90	¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Llorona!
45	Eres tú el brujo y hechicero que se mete en mis sueños con el agua te lavo y te canto ante al río.	95	You are the wizard and sorcerer who enters into my dreams with water I wash you and I sing to you before the river.
50	¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! Niño perdido	100	¡Ay de mí! ¡Ay de mí! ¡Ay de mí! Niño perdido
	Como Llorona estoy ante el río. Llévate mi tristeza, niño hermoso. Lava mis penas en el río.		As Llorona I am before the river. Take my sadness with you, beautiful niño. Wash my sorrows in the river.

